



Separata  
de  
EL TEATRO ITALIANO

ACTAS DEL VII CONGRESO NACIONAL DE ITALIANISTAS

(21 al 23 de octubre de 1996)

Valencia, 1998

## LAS EDICIONES DE LA OBRA DRAMÁTICA DE GIAMBATTISTA GIRALDI CINZIO

Irene Romera Pintor

*Universidad Complutense de Madrid*

Giambattista Giraldi (1504-1573) conocido más generalmente como Cinzio, por su sobrenombre latino de Cinthius, se encuadra dentro del amplio movimiento de preceptistas influenciados por las obras de Aristóteles<sup>1</sup>. Escribe, entre otras obras, nueve tragedias, en donde más que a la normativa de Aristóteles, se inclina por la influencia de Séneca<sup>2</sup>, no sin apartarse a veces con ciertos ribetes de originalidad de su modelo.

Es nuestra intención explicar en la presente comunicación el destino que han tenido estas nueve obras de teatro: las ediciones que de ellas existen, fechas de publicación de las mismas, las que fueron editadas en vida del propio autor y las posteriores. Debido a la amplitud del tema, no entraremos en profundidad en el estudio de la teoría que desarrolla y aplica Giraldi en sus obras dramáticas, sino que más bien insistiremos en el destino que tuvieron aquellas tragedias, señalando si fueron o no representadas, aludiendo a la repercusión de Giraldi en el teatro, para terminar con una visión global de las ediciones existentes de su obra dramática.

La primera y la más conocida sin lugar a dudas es *Orbecche*. Giraldi la escribe en menos de dos meses<sup>3</sup>, como él mismo indica en la carta dedicada

- 
1. Giraldi, de hecho, es uno de los primeros en comentar la *Poética* de Aristóteles -estudiada tanto en el original griego, como en las traducciones latinas de Giorgio Valla (1498) y Alessandro de' Pazzi (1536) -aunque Apollonio, Mario nos da otra fecha: "(...) Alessandro de' Pazzi che (...) tradusse in latino la *Poetica* di Aristotile (1524) (...)", en *Storia del teatro Italiano*. Ed. G.C. Sansoni. Firenze, 1981. Vol. I. pág. 497-498-.
  2. Remitimos a los magníficos artículos de Dondoni, Lucia: "Un interprete di Seneca del 500: G.Giraldi", *Rendiconti dell'Istituto Lombardo*, vol 93. fasc I - II. págs.3-16 y págs. 155-182. Milano, Ist. Lombardo di Scienza e Lettere, 1959 y "L'influence de Sénèque sur les tragedies de G. G.", en Jacoprot, Jean. *Les tragédies de Sénèque et le théâtre de la Renaissance*, Paris, 1964.
  3. *Orbecche*. En *Teatro del 500*. A cura di Renzo Cremante. Tomo I. Milano, Riccardo Ricciardi, 1988. pág. 284: "Composta adunque ch'io ebbi questa Tragedia, che fu in meno di due mesi, avendole già parata in casa mia il detto M. Girolamo sontuosa et onorevole scena, fu rappresentata da M. Sebastiano Clarignano da Montefalco, il quale si puote sicuramente dire il

a Hércules II, con fecha de 20 de mayo de 1541, en la Editio Princeps de 1543. Fue representada en 1541 -el mismo año de su composición- en casa del propio Giralaldi y en presencia del duque Hércules de Este. Hubo un total de cuatro representaciones: tres de ellas en Ferrara y una en Parma. *Orbecche* es la tragedia que más ediciones ha tenido. De hecho, ha sido la única que fue publicada en vida del autor: de ella hay, desde la Editio Princeps de 1543 hasta la muerte de Giralaldi en 1573, un total de ocho ediciones<sup>4</sup>; después de su muerte, el número de ediciones de *Orbecche* hasta nuestros días asciende a trece<sup>5</sup>. La composición de las tres siguientes tragedias, *Altile*, *Didone* y *Cleopatra*, nos la indica el propio Giralaldi en la carta que dedica al Duque y que acompaña a su *Orbecche*: “(...) altre sue sorelle, *Altile*, *Cleopatra* e *Didone* ch’ora timide appresso di me stano nascose.”<sup>6</sup> *Altile* será la primera tragedia en Italia con “fin lieto”. Frente al desenlace trágico tradicional de la tragedia<sup>7</sup>, Giralaldi introduce una nueva modalidad: la tragedia con final feliz, a la que denomina tragicomedia. De hecho, así lo comunica en el prólogo de la misma<sup>8</sup>. En este tipo de tragedia

---

Roscio e l’Esopo de’ nostri tempi (...). En adelante, toda cita de *Orbecche* hará referencia a esta última edición.

4. Ediciones de *Orbecche*, en vida del autor: In casa de figliuoli d’Aldo. Venezia 1543; Ferrara, 1547; Tip. Giolito de Ferrari. Vinegia, 1551; Vinegia, per Gabr. Giolito 1558; Vinegia. Lorenzini, 1560; Rampazetto. Venetia, 1564; Ap. Francesco Lorenzini de Turino, Vinegia, 1570; Giolito de Ferrara. Vinegia, 1972.
5. Ediciones póstumas de *Orbecche*: Apsso. Domenico Farri. Vinegia, 1578; Apsso. Zopini. Vinegia, 1583; Apsso. Giulio Cesare Cagnacini. Venetia, 1583 (junto con el resto de las tragedias); Apsso. G. B. Bonfadini. Venezia, 1594; Apsso. Francesco Rampazetto. Venetia, 1664; en *Scelta di rari e celebri Tragedie*. Venezia, 1731; en *Teatro Italiano Antico*. Tomo IV. Livorno, 1787, pp. 85-240; S.L. dalla Società Albriziana, 1794. In 8º; en *Teatro Italiano Antico*. Milano, 1809. Vol V; en *La Tragedia Classica dalle origini al Maffei*. Torino, 1963; en *Scelta di rari e celebri tragedie ...* págs 91-195. S.L., 1974; en *Teatro Italiano. La Tragedia del 500*. A cura di Ariani, Marco. Torino, Einaudi, 1977; en *Teatro del 500*. A cura di Cremante, Renzo. Tomo I. Milano, Riccardo Ricciardi, 1988. págs. 259-448.
6. *Orbecche ...* o. c. pág. 285.
7. *Discorso over lettera di / Giovambattista Giralaldi Cinzio / intorno al comporre delle Comedie / e delle Tragedie / a Giulio Ponzoni*. A cura di Guerrieri Crocetti, Camillo (Scritti Critici). Milano, Marzorati (Vicenza, Stocchiero), 1973. En adelante toda cita del *Discorso*, salvo que lo especifiquemos en la nota correspondiente, hará referencia a esta edición; pág. 183: “Ma varie furono appresso gli antichi le sorti delle comedie e delle tragedie altresí (...) tra noi oggidí le lodevoli sono di una sola maniera, e sono quelle che imitano quelle dell’Ariosto. Di queste due sorti: ve n’è una che finisce in dolore, l’altra che ha lieto il fine, ma non si parte però nel maneggio del condurre l’azione al fine del terribile e dal compassionevole, perché senza ciò non si può fare tragedia che buona sia”.
8. *Altile ...* o. c. pág. 8: “(...) Ma veder mi pare, / Che di voi molti hanno turbato il ciglio / Al nome sol de la Tragedia, (...) / Ma state lieti, ch’avrà fin lieto / Quel ch’oggi qui averrà, che cosí tristo / Augurio non ha seco la tragedia, / Ch’ esser non possa anche felice il fine (...) / Ma se pur vi

los personajes intencionadamente causantes de las desgracias ajenas son castigados, al tiempo que los inocentes son recompensados con la resolución del conflicto. Con ello, el espectador puede satisfacer el deseo de justicia que provoca toda acción malvada<sup>9</sup>. Todo ello responde a la exigencia didáctico-moral que quiere llevar a cabo Giraldi en su teatro. No hay que olvidar que sus tragedias se representan normalmente con motivo de las fiestas organizadas por el Duque de Ferrara y que, por consiguiente, deben cumplir el objetivo de distraer a los súbditos al tiempo que los alecciona. En cualquier caso, la tragedia *Altile* tenía que haber sido representada ante el Papa Paolo III, durante su visita oficial a los duques de Ferrara, pero fue suspendida en el último momento por el asesinato<sup>10</sup>, el 25 de abril de 1543, de uno de los actores, que, de hecho, encarnaba el papel principal: la reina *Altile*. Recordemos que los papeles de mujer eran representados en tiempos de Giraldi y hasta el siglo XVII por hombres. *Didone* y *Cleopatra* serán las dos únicas tragedias que, dentro del corpus dramático de las nueve, van a desarrollar, a petición del propio Duque<sup>11</sup>, un argumento histórico, en lugar

---

spiacesse, ch' ella nome / Avesse di tragedia, a piacer vostro / La potete chiamar tragicomedia.”

A este respecto en su *Discorso*, el propio Giraldi en la edición de Giolito, G. Venecia, 1554, añadió escrito a mano: “(...) Benché chi considera la voce di Plauto non giudicherà che egli abbia voluto domandare la favola di un solo nome tragicomedia, ma volle egli dire che egli mescolerebbe ad una materia tragica un fine comico, epperò disse: “Facciam sit tragicomaedia” e benché soggiunga: “Facciam sit, proinde ut dixi, tragicomaedia” si dee intendere che avrà mescolata una materia tragica con fine lieto, cioè comico, e questo mostrano le parole (ut dixi), ché riferisce questo nome alle due voci già proposte, cioè tragi-comedia”.

9. *Discorso* ... o. c. pág. 184: “Si debbono nondimeno far nascere gli avvenimenti di queste men fiere tragedie in guisa che gli spettatori tra l'orrore e la compassione stiano sospesi insino al fine, il qual poscia riuscendo allegro gli lasci tutti consolati”.
10. *Discorso* ... o. c. pág. 224.: “Non so, messer Giulio, che ci possiamo noi più promettere di certo delle cose del mondo, poi che il nostro Flaminio, che per la sua virtù e per la sua gentilezza era degno non pure degli anni della matura età, ma della immortalità istessa, ci è stato tolto dinanzi da una scellerata mano, cosí subito e cosí improvviso. Chi avrebbe mai pensato che giovane cosí nobile, cosí virtuoso, cosí quieto, e cosí amabile, avesse dovuto avere cosí misero, come egli ha avuto nel fiorire degli anni suoi, in quel punto che noi ci promettevamo ogni bene di lui? Povero figliuolo, quanto volentieri si era gli dato a rappresentare la reina *Altile*! (...) E proprio nel giorno ch'ella si dovea rappresentare alla Santità di Nostro Signore, non senza suo grand' utile e onore, ci è stato rubato (...)”.
11. Este será, en particular, el caso de *Cleopatra*, tal y como el propio Giraldi señala en el opúsculo en verso: *La Tragedia a chi legge* (que acompaña a la tragedia *Orbecche*, publicada en 1543), en *Orbecche* ... o. c. pág. 485: “Il fare la tragedia dell'argomento che ci porgono gli avvenimenti di *Cleopatra* e di Marco Antonio suo marito (...) mi si è offerto, alla prima vista, cosa tanto grave e faticosa, per la maestà delle persone che v'intervengono, che ne sono rimasto spaventato; parendomi ciò peso non dalle mie braccia (pure non essendo cosa alcuna tanto da sé malagevole, che imponendolami Vostra Eccellenza, non vi pogna ogni ingegno et ogni forza per condurla a fine di soddisfazione di lei). Io cercherò in ciò di vincere me medesimo per comporne, quanto meglio potrò e saprò, la tragedia (...)”.

de presentar un tema original del autor. De hecho, nuestro autor ha escrito la mayor parte de sus tragedias con un tema nuevo, inventado por él. *Didone* fue escrita en 1542 y representada el mismo año ante la corte de Ferrara. Por su parte, *Cleopatra* fue escrita en 1543 y representada en el mismo año, así como en otras dos ocasiones: en 1555 y 1583. Las representaciones fueron larguísimas, con una duración de aproximadamente seis horas. Esto se debe precisamente a la voluntad de Giraldi de justificar la elección de un tema histórico, lo que constituía en él, como se desprende de sus preceptos teóricos en los que defiende la originalidad de los temas, una práctica poco usual. En una carta en prosa<sup>12</sup> dirigida “All’Illustriss(imo) et Eccellentiss(imo) Signore, Signore Mio Osservandissimo, Il S(ignor) D(uca) Ercole II da Este, Duca Quarto di Ferrara”, Giraldi explica el porqué de la larga duración de estas dos tragedias<sup>13</sup>. Las siguientes tragedias en ser representadas fueron: *Selene* en 1547 y 1551; *Gli Antivalomeni* el 29 de julio de 1548, con motivo de la boda de Ana de Este y François de Lorraine, Duque de Guisa, así como en 1549; *Arrenopia*, escrita tras la muerte del Duque Hércules II, fue representada en 1563. De las dos últimas, *Euphimia* y *Epitia*, no nos ha quedado constancia de que hayan sido representadas, aunque, en todo caso, de entre las dos, *Euphimia* habría sido la única en serlo, tal y como se desprende de la carta que precede a la tragedia *Epitia* en la edición de 1583, escrita por el hijo del autor, Celso: “(...) tragedia di mio padre per ancora né in publico esposta né rappresentata in scena”.

Antes de centrarnos en las ediciones de las tragedias, no podemos dejar de apuntar, aunque brevemente, el alcance y la repercusión de la obra de Giraldi, no sólo en vida del autor, sino en las generaciones posteriores. Empezamos por la más evidente: la estructura formal del teatro en Europa, en particular en España, Francia e Inglaterra. No es fruto de la casualidad constatar que, a partir de Giraldi y su visión teórica de un Séneca italianizado, se impone la división en cinco actos de la tragedia, así como la creación de una nueva concepción de la tragedia con final feliz o incluyendo

---

12. Escrita en fecha de ¿1541?, no se sabe con exactitud. En cualquier caso aparece junto con *Didone*, con fecha de 1543. Posteriormente publicada junto con *Didone* en “appendice alla Tragedia”, en la única edición que de las nueve tragedias recoge el hijo de G.B., Celso Giraldi, en 1583. Posteriormente Bernard Weinberg transcribe y publica dicha carta bajo el título: “Lettera sulla tragedia” en el libro: *Trattati di poetica e retorica del 500*. Bari, 1970. Vol I, págs. 469-486. Weinberg se limita a transcribir y publicar exclusivamente la carta, prescindiendo de la tragedia correspondiente *Didone* –todavía pendiente de reeditar–. En adelante, toda mención sobre dicha carta hará referencia a esta edición.

13. “Lettera ...” o. c. pág. 486: “(...) ch’ella sia composta, che pigli almeno lo spazio di sei ore (...) e quali forse devrebbono essere queste composizioni gravi, per lo molto apparecchio che si fa nella loro rappresentazione, e di scena e di abiti e di altre cose alla real maestà appartenenti”, respondiendo, por otra parte, a la petición del propio Duque: “(...) e vi porrò ogni industria perché ella possi occupare nella rappresentazione le sei ore che desidera Vostra Eccellenza”.

episodios luminosos que alivian la tensión trágica. Esto Girealdi lo acuñó magistralmente con el término de tragicomedia, término utilizado profusamente en el teatro inglés jacobeo llegando sus postrimerías hasta Corneille, en 1637, con la *Tragicomédie du Cid*. Hay que resaltar el hecho de que si las tragedias en sí, a excepción de *Orbecche*, no fueron muy conocidas fuera de Italia, en cambio las “Novelle” de las *Ecatommitti* circularon desde muy pronto por toda Europa, bien en traducciones, bien en sus ediciones originales. Todo el Renacimiento europeo compartía la fascinación por Italia y las “Novelle” de Girealdi -cuyos temas retoma en las tragedias- que relatan historias de amores encontrados, refinadas venganzas y crueldades exquisitas, satisfacían los gustos latentes de un público más tosco e ingenuo que el italiano, pero presto a sucumbir con entusiasmo ante los asombrosos inventos de su escenografía y lo novedoso de sus artificios para crear asombro y espanto. Por consiguiente, a través de sus “Novelle” Girealdi fue la principal correa de transmisión de unos temas y sobretodo de unos artificios teatrales que los dramaturgos de finales del XVI y principios del XVII adoptaron con una simpatía encantada. Recordemos que también en el campo de las artes plásticas los italianos fueron, no sólo precursores, sino también maestros, llamados desde todas las cortes para montar maquinarias y máscaras, creando unos decorados tan audaces como deslumbrantes para arropar el eterno tema de amores desajustados con sus sombrías consecuencias.

Nos ceñiremos, en particular, a la influencia de Girealdi en dos autores emblemáticos -Lope de Vega<sup>14</sup> en España y John Webster en Inglaterra- a través de la “Novella”, que dio lugar a su tragedia *Orbecche*, titulada: “Oronte allevato in basso stato ama Orbecche, figliuola del Re di Persa”. Esta “Novella” advierte de los nefastos resultados de una boda desastrosa, es decir, contra el rango, entre desiguales. Es pues un “exemplum”, al estilo todavía de la Edad Media, pero en donde Girealdi deja traslucir su simpatía por la desafortunada pareja de amantes. Se trata de la terrible venganza del rey de Persia y del no menos terrible castigo de éste en manos de su hija.

---

14. Son numerosos los estudios sobre las influencias de nuestro autor, de especial interés: Arce, Joaquín: “Comedias de Lope basadas en cuentos de Boccaccio”, *Actas del Coloquio: Teoría y realidad en el Teatro Español del s. XVII. La influencia italiana*. Roma, 1981. (págs. 367-383; cf. en concreto pág. 368: “(...) al ferrarés Girealdi Cinzio, de quien se han señalado cinco cuentos como pasados al teatro de Lope.”); Gasparetti, Antonio: “G. B. Girealdi e Lope de Vega”, *Bulletin Hispanique*, T. XXXIV, pág. 372 y ss.; Cascardi, Anthony: “Lope de Vega, Juan de la Cueva, Girealdi Cinthio, and Spanish Poetics”, *Revista Hispánica Moderna*, XXXIX, 1976-77, nº 4; Arroniz, Othon: *La influencia italiana en el nacimiento de la comedia española*. Madrid, Gredos, 1969, págs. 297-298; Berthé de Besaucèle, L: *Jean Baptiste Girealdi. 1504-1573. Étude sur l'évolution des théories littéraires en Italie au XVI siècle*. Genève, Slatkine Reprints, 1969. Facs. dell'ed. Paris, 1920. Por otra parte fundamental el libro de Guerrieri Crocetti, Camillo: *G. B. Girealdi ed il pensiero critico del sec. XVI*. Biblioteca della “Rassegna”, XIV. Roma, 1932.

Tanto Lope como Webster utilizaron ampliamente los artificios que Giraldi propone en sus dos obras que tratan el mismo tema, una boda desigual. Pero, en uno y otro, este hecho no fue inventado sino real y sus tragedias desgraciadamente auténticas. Se trata de *La Duquesa de Amalfi* en Webster y de *El mayordomo de la duquesa* en Lope. Todos los críticos están de acuerdo en señalar que las escenas particularmente violentas en el inglés, dulcificadas con un halo de piedad en el español, se deben a la “Novella” de Giraldi. La aparición en escena de la cabeza del marido y de los cuerpos apuñalados, aunque todavía con vida agónica, de los hijos, así como la muerte del padre apuñalado por su propia hija, todo ello fue idea del italiano. En *Orbecche*, la treta de la supuesta reconciliación resulta cruel y sobrecogedora: el padre, en señal de paz, le quiere ofrecer un regalo a su hija y, descorriendo una cortina, le muestra en una bandeja la cabeza de Oronte y los cuerpos apuñalados de los niños. Sobreponiéndose a su espanto y a su dolor, Orbecche arranca el puñal del cuerpo de uno de sus hijos para apuñalar a su padre y cortarle la cabeza, que coloca al lado de la de su marido, para acto seguido apuñalarse ella misma. Lope dulcifica esta horrible y cruenta escena haciendo que la duquesa muera envenenada al descender la cortina, mientras que Webster la hace estrangular en el propio escenario. El engaño mediante el cual se atrae a los protagonistas de ambas obras es el mismo que en Giraldi. Desbordaría los límites de este trabajo el rastrear, aún someramente, la influencia de Giraldi en el teatro posterior, por ello, hemos señalado, a título ilustrativo, dos únicos autores, Lope y Webster, aunque son muchos más los que recogen en su teatro dicha influencia, entre ellos el propio Shakespeare.

Para terminar, nos centraremos en las ediciones existentes de las nueve tragedias de Giraldi. Hemos señalado que *Orbecche* había sido editada en varias ocasiones en vida del autor, así como después de su muerte. En cuanto a las ediciones del resto de sus tragedias, es el propio hijo de Giambattista, Celso, quien, diez años después de la muerte de aquél, recoge y publica en una única edición de 1583<sup>15</sup> las nueve tragedias conjuntas. A pesar de que dicha edición reúne las nueve tragedias, éstas reciben un tratamiento independiente, en el que cada una de ellas incluye un retrato del autor y posee paginación propia. Este hecho es importante, ya que de esta manera cada una mantiene su propia autonomía, con lo que las tragedias se podían adquirir por separado. Además, todas ellas van precedidas por una carta que Celso escribe y dedica a distintas personalidades de la época, con fecha de 1º de octubre de 1583. La carta que precede a *Orbecche* constituye la única excepción, por cuanto fue el propio Giambattista quien la escribiera y dedicara al Duque Hércules II de Este, IV Duque de Ferrara, con fecha de 20 de mayo de 1541. Además de las cartas que preceden a cada una de las tragedias, la edición de 1583 incluye otras dos cartas al comienzo de la

---

15. “In Venetia appresso Giulio Cesare Cagnacini, 1583”.

misma: una carta de carácter general escrita por Celso<sup>16</sup>, que engloba a las nueve tragedias y dedicada al Duque Alfonso II de Este, Duque de Ferrara, y una segunda carta escrita por el editor, Giulio Cesare Cagnacini, dedicada a los lectores; una y otra con fecha de 1º de octubre de 1583. Evidentemente estas dos cartas aparecen tan sólo en la edición completa de las tragedias. En las tiradas individuales de cada una de ellas, tan sólo aparecen las cartas escritas por Celso dedicadas a las personas a quien quería honrar. Como hemos señalado, las tragedias podían venderse, bien por separado, bien conjuntamente. En este último caso, la edición completa puede aparecer en dos<sup>17</sup> o en tres volúmenes<sup>18</sup>. No existe ninguna otra edición posterior que reúna de nuevo las nueve tragedias. En cualquier caso, los ejemplares de dicha edición abundan en varias bibliotecas de prácticamente toda Europa (Italia, Inglaterra, Francia, España) e incluso en Estados Unidos. Las bibliotecas poseen indistintamente tanto las tragedias editadas por separado como la edición completa que reúne a las nueve.

Por consiguiente, del conjunto de las nueve tragedias (*Orbecche, Arrenopia, Cleopatra, Altile, Antivalomeni, Didone, Euphimia, Epitia y Selene*<sup>19</sup>) tan sólo existe UNA única edición: la de Giulio Cesare Cagnacini.

- 
16. Carta previa a las nueve tragedias escrita por Celso, en la edición ya mencionada de 1583: "(...) Io dunque come reliquia di questa famiglia particolare de' Giraldi, offro con schiettezza d'animo e con prontezza a V(ostra) A(ltezza) Sereniss(ima) queste reliquie paterne. Perciò che m'assicuro che lo spirito di mio padre n'avrà gioia e contento, e son chiaro anco che se le insensate e fredde ceneri fine, che nella tomba giacciono, avessero polso, lena e conoscimento, grandemente se ne compiacerebbero. (...) Altro non dirò, se non che io, come suo soggetto, e come figliuolo del padre, che per molti anni serví questa nobilissima e gloriosissima casa di Este e per una naturale prontezza e innato piegamento, che dall'alvo materno tutti noi Giraldi traemo al servizio di Lei, mi sospingono a farLe cotale dedicazione (...)".
17. Vol I.: *Orbecche, Altile, Didone, Antivalomeni*.  
Vol II.: *Cleopatra, Arrenopia, Euphimia, Epitia, Selene*.
18. Cf. un ejemplar en la Biblioteca Comunale Ariostea de Ferrara.
19. Cf. C. Negroni, en: "Le Tragedie del Giraldi", *Il Bibliofilo*, vol. IV. Bologna, 1833. pág. 118: "(...) tra i suoi lavori poetici (...) le tragedie, alcune delle quali si ristampano ancora oggidi per saggio delle migliori che del 500 ci sono rimaste. Delle sue tragedie però una sola l'*Orbecche*, fu stampata durante la vita dell'autore (...). La raccolta intiera delle tragedie del Giraldi fu impresa a Venezia, nel 1583, appresso Giulio Cesare Cagnacini, colla dedicatoria di Celso Giraldi, figlio dell'autore, al Duca di Ferrara in data del 1º di ottobre dell'anno medesimo. Questa edizione (...) è descritta dal Brunet e dal Gamba col dire che nel frontispizio si citano le tragedie che sono *Orbecche, Altile, Didone, Antivalomeni, Cleopatra, Arrenopia, Euphimia, Epitia, Selene*; e verso il ritratto del Giraldi, segue la dedicatoria sopradetta, e poi le nove tragedie, ciascuna delle quali ha propio frontispizio e separata numerazione di pagine. Ma io ne posseggo una edizione, o forse a parlare più esattamente una tiratura diversa; la quale, per quanto io mi sappia, non è indicata da alcun bibliografo. Il mio esemplare ha nella prima carta questo frontispizio: *Orbecche / tragedia / di M. Gio. Battista / Giraldi / Cinthio / nobile ferrarese / di nuovo ristampata / et ricorretta / con l'aggiunta di VII Tragedie dell'istesso / Autore non più stampate / con privilegi / In Venetia. Appresso Giulio Cesare Cagnacini / MDLXXXIII / E nel verso il ritratto del Giraldi finamente intagliato. Dopo l'*Orbecche* vengono le altre sette tragedie,*



Venetia, 1583. Con todo, además de la ya mencionada edición conjunta de 1583, para tres de ellas (*Orbecche*, *Arrenopia* y *Cleopatra*), existen las reediciones que señalamos a continuación. De *Arrenopia* existen dos: una en el siglo XVIII (1787) y otra en el siglo XIX (1809)<sup>20</sup>; de *Cleopatra* tan sólo existe una, hecha por Mary Morrison y Peggy Osborn en 1985; de *Orbecche* existe un total de 21 ediciones<sup>21</sup>.

En este contexto conviene señalar que, ya en 1963, Carlo Dionisotti<sup>22</sup> animaba a Horne, en la reseña sobre el libro de este último relativo a las tragedias de Giralaldi, a llevar a cabo una reedición de cada una de las tragedias con sus correspondientes Novelle de las *Eccatommiti*. En efecto, si bien las *Eccatommiti* fueron publicadas con posterioridad<sup>23</sup> a la obra dramática de Giralaldi, algunas de estas narraciones, redactadas con manifiesta anterioridad, sirvieron de inspiración a sus tragedias<sup>24</sup> –con excepción de las dos tragedias de tema histórico: *Didone* y *Cleopatra*–. Nosotros, y a pesar de haber transcurrido un “largo” periodo de treinta y tres años, hacemos hincapié en la conveniencia de reeditar aquellas tragedias de Giralaldi, cuyas reediciones quedarán pendientes desde 1583.

---

tutte secondo la descrizione del Gamba, mancandovi naturalmente la nona, cioè *Selene*, poichè nel frontispizio solamente otto ne sono annunciate. La congettura piú probabile, che io ne traggio, si è che da principio essendosi trovate tra le carte dell'autore otto tragedie soltanto, vale a dire l'*Orbecche* e le altre sette inedite, come si legge nel frontispizio del mio esemplare: e dopo la stampa di queste, essendosi scoperta anche la *Selene*, e il numero delle tragedie cresciuto così a nove; siasi nelle copie non ancora uscite dalla tipografia mutato il frontispizio e aggiunta la dedicatoria al Duca per tutte e nove le tragedie”.

En cualquier caso, el hecho de que la tragedia de *Selene* fuera añadida con posterioridad y de que aparezca tan sólo en algunas tiradas, no afecta para que podamos afirmar y dejar constancia de que existe UNA única edición de la tragedia *Selene*, que es la de 1583.

20. Ediciones de *Arrenopia*: En *Teatro Italiano Antico*. Tomo IV. Londres, 1787; En *Teatro Antico Italiano*. Tomo V. Milano, 1809.

21. Cf. notas números 4 y 5.

22. *G.S.L.I.* 1963, págs. 114-121.

23. De hecho, el propio Giralaldi señala haberse dedicado a escribir sus *Eccatommiti* en dos diversos periodos de su vida: en un primer momento de joven –probablemente después del saco de Roma en 1527– y en un segundo momento, treinta años más tarde, en el que retoma la redacción de las mismas, después de la desagradable disputa que tuvo con su ingrato discípulo Pigna, coincidiendo con el hecho de que su puesto de secretario del Duque Alfonso II de Este (hijo de Hércules II, para quien Giralaldi también trabajó en calidad de secretario) dejara de ser un cargo de facto para convertirse en uno puramente formal. En cualquier caso, la Editio Princeps fue publicada en vida del autor en 1565; cf. a este respecto: Villari, Susanna. *Per l'edizione critica degli Eccatommiti*. Centro di studi umanistici. Messina, 1988.

24. Es así como *Orbecche* corresponde a la Novella II, II Deca; *Altile* a la Novella III, II Deca; *Gli Antivalomeni* a la Novella IX, II Deca; *Arrenopia* a la Novella I, III Deca; *Selene* a la Novella I, V Deca; *Epitia* a la Novella V, VIII Deca y *Euphymia* a la Novella X, VIII Deca.